



An unforgettable gift

English Transcript	Tradução
An Unforgettable Gift	Um Presente Inesquecível
Linda was 7 years old when she heard her mother tell one of her friends that the next day she would be 30 years old.	Linda tinha 7 anos quando ouviu sua mãe comentar com uma de suas amigas que, no dia seguinte, faria 30 anos.
Linda had never known her mother had a birthday.	Jamais Linda soubera que sua mãe fazia aniversário.
She had never seen her receive a present either.	Também nunca a vira ganhar um presente.
So she went to her piggy bank, gathered all the coins and headed to the corner store.	Por isso, foi até seu cofrinho, juntou todas as moedas e se dirigiu à loja da esquina.
She looked for a gift that could fit that price.	Procurou um presente que pudesse se encaixar naquele preço.
There were trinkets, but she thought her mother would have to dust them off every day.	Havia bibelôs, mas ela pensou que sua mãe teria que espaná-los todos os dias.
There were boxes of candy, but her mother was diabetic.	Havia caixinhas de doces, mas sua mãe era diabética.
Finally, she managed to buy a pack of hairpins.	Finalmente, conseguiu comprar um pacote de grampos de cabelo.
Her mother's hair was long and dark.	Os cabelos de sua mãe eram longos e escuros.
She rolled them up twice a week, and when she let them down, she looked like a movie star.	Ela os enrolava duas vezes na semana e, quando os soltava, ficava parecendo uma artista de cinema.
At home, Linda wrapped the hairpins in a newspaper's comic strip page, because there was no money left for wrapping paper.	Em casa, Linda embrulhou os grampos em uma página de histórias em quadrinhos do jornal, porque não sobrou dinheiro para papel de presente.
The next morning, at the breakfast table, she handed the package to her mother and said: "Happy birthday, Mom!"	Na manhã seguinte, à mesa do café, entregou o pacote à sua mãe e disse: "Feliz aniversário, mamãe!"
In silence, between tears, her mother opened the package.	Em silêncio, entre lágrimas, a mãe abriu o pacote.
Already sobbing with emotion, she showed her husband and the other children:	Já soluçando de emoção, mostrou ao marido, aos outros filhos:
"Do you know it's the first birthday present I've ever received?"	"Sabe que é o primeiro presente de aniversário que recebo na vida?"
She kissed her daughter on the cheek, thanking her, and went to the bathroom to wash and curl her hair, using the new bobby pins.	Beijou a filha no rosto, agradecendo e foi para o banheiro lavar e enrolar os cabelos, usando os grampos novos.
When Mom left the room, Dad approached Linda and confided:	Quando a mãe saiu da sala, o pai aproximou-se de Linda e confidenciou:
"Linda, when I was a boy, in the backlands, we didn't bother giving birthday presents to adults. Just for the kids. And in your mother's family... and, they were so poor that they didn't even do that. But you made me see, today, that this needs to change. You inaugurated a new phase in our life."	"Linda, quando eu era menino, lá no sertão, não nos preocupávamos em dar presentes de aniversário para adultos. Só para as crianças. E, na família de sua mãe, eles eram tão pobres que nem isso faziam. Mas você me fez ver, hoje, que isso precisa mudar. Você inaugurou uma nova fase em nossa vida."
After that day, Linda's mother got presents on all her birthdays.	Depois desse dia, a mãe de Linda ganhou presentes em todos os seus aniversários.



English Transcript	Tradução
The children grew up.	Os filhos cresceram.
The family's conditions improved.	As condições da família melhoraram.
So when Linda's mother turned 50, the children all got together and bought her a ring with a pearl surrounded by diamonds.	Então, quando a mãe de Linda completou 50 anos, os filhos todos se reuniram e lhe compraram um anel com uma pérola rodeada de brilhantes.
They scheduled a party and the eldest son was the one who, on behalf of his brothers, handed over the ring.	Programaram uma festa e o filho mais velho foi quem, em nome dos irmãos, entregou o anel.
She admired the gift and showed it to all the guests.	Ela admirou o presente e mostrou a todos os convidados.
"Don't I have wonderful children?", she kept repeating to all of them.	"Não tenho filhos maravilhosos?" Ficava repetindo de um em um.
After all the guests left, Linda went to help with the cleanup.	Depois que todos os convidados se retiraram, Linda foi ajudar na arrumação.
She was washing dishes in the kitchen when she heard her parents talking in the living room.	Estava lavando a louça na cozinha, quando ouviu seus pais conversando na sala.
"Fine," said the father, "What a beautiful ring your children gave you. I think it was the best birthday present of your life."	"Bem", dizia o pai. "que lindo anel seus filhos lhe deram. Acho que foi o melhor presente de aniversário de sua vida."
After a brief silence, Linda heard her mother's voice respond sweetly, "You know, Ted, of course this ring is wonderful. But the best present I ever got was that box of bobby pins. That gift was unforgettable."	Depois de um breve silêncio, Linda ouviu a voz de sua mãe responder docemente: "Sabe, Ted, é claro que este anel é maravilhoso. Mas o melhor presente que ganhei, em toda minha vida, foi aquela caixa de grampos. Aquele presente foi inesquecível."
The acts that put a special color in lives are small, silent, and can manifest themselves at any time.	Os atos que colocam colorido especial nas vidas são pequenos, silenciosos, e podem se manifestar a qualquer tempo.
It's enough to want, use your imagination and let your heart overflow.	É suficiente querer, usar a imaginação e deixar extravasar o coração.
If we never toast someone with flowers, with a card written in our own hand, if we've never surprised someone with a surprise party, an unexpected gift, let's try it today.	Se nunca brindamos alguém com flores, com um cartão escrito de próprio punho, se nunca surpreendemos alguém com uma festa surpresa, um presente inesperado, tentemos hoje.
Today is always the best time to start what is good, new and to bring happiness.	Hoje é sempre o melhor momento para começar o que é bom, novo e portador de felicidade.



Contagem de palavras

A tabela abaixo exhibe as palavras encontradas neste texto, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
33	the	17	she	17	her
17	a	16	and	15	to
10	was	10	that	9	in
8	of	8	mother	7	linda
6	with	6	when	6	all
5	your	5	you	5	it
5	is	5	I	5	gift
5	children	5	birthday	4	them
4	ring	4	present	4	never
4	have	4	but	3	were
3	went	3	we	3	today
3	they	3	there	3	so
3	on	3	not	3	new
3	mother's	3	let	3	left
3	heard	3	had	3	got
3	for	3	do	3	day
3	best	3	at	3	after
2	years	2	would	2	wonderful
2	what	2	up	2	unforgettable
2	time	2	this	2	someone
2	silence	2	showed	2	said
2	room	2	presents	2	pins
2	party	2	package	2	our
2	one	2	old	2	next
2	mom	2	looked	2	linda's
2	life	2	know	2	if
2	his	2	handed	2	hairpins
2	hair	2	guests	2	ever
2	did	2	bobby	2	an
1	written	1	wrapping	1	wrapped
1	who	1	week	1	washing
1	wash	1	want	1	voice
1	using	1	use	1	us
1	unexpected	1	twice	1	turned
1	try	1	trinkets	1	together
1	toast	1	thought	1	think
1	themselves	1	thanking	1	tell
1	ted	1	tears	1	talking
1	table	1	sweetly	1	surrounded
1	surprised	1	surprise	1	strip



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	store	1	start	1	star
1	special	1	son	1	sobbing
1	small	1	silent	1	seen
1	see	1	scheduled	1	rolled
1	respond	1	repeating	1	received
1	receive	1	put	1	price
1	poor	1	piggy	1	phase
1	pearl	1	parents	1	paper
1	page	1	pack	1	own
1	overflow	1	over	1	other
1	opened	1	off	1	no
1	newspaper's	1	needs	1	movie
1	morning	1	money	1	me
1	manifest	1	managed	1	made
1	long	1	living	1	lives
1	like	1	known	1	kitchen
1	kissed	1	kids	1	kept
1	just	1	inaugurated	1	improved
1	imagination	1	husband	1	home
1	help	1	heart	1	headed
1	happy	1	happiness	1	hand
1	grew	1	good	1	giving
1	gave	1	gathered	1	friends
1	flowers	1	fit	1	first
1	fine	1	finally	1	father
1	family's	1	family	1	every
1	even	1	enough	1	emotion
1	eldest	1	either	1	dust
1	down	1	dishes	1	diamonds
1	diabetic	1	daughter	1	dark
1	dad	1	curl	1	course
1	could	1	corner	1	confided
1	conditions	1	comic	1	color
1	coins	1	cleanup	1	cheek
1	change	1	card	1	candy
1	can	1	by	1	buy
1	brothers	1	bring	1	brief
1	breakfast	1	boy	1	boxes
1	box	1	bought	1	bother
1	birthdays	1	between	1	behalf
1	because	1	beautiful	1	be
1	bathroom	1	bank	1	backlands
1	are	1	approached	1	any
1	always	1	already	1	adults
1	admired	1	acts		